Porównanie tłumaczeń Ezechiela 31:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Także one zstąpiły z nim do Szeolu, do przebitych mieczem, i jego potomstwo,\* zamieszkały w jego cieniu pośród narodów.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) i (...) potomstwo, וְזַרְעֹו (wezar‘o), za G, καὶ τὸ σπέρμα αὐτοῦ; wg MT: i jego ramię, ּוזְרֹעֹו (uzero‘o); em. na: (1) i zostali rozproszeni, וְזֹרְעּו (wezore‘u); (2) i jego pomocnicy, וְעֹזְרָיו (we‘ozeraw); (3) i zginęli, וְגָוְעּו (wegaw‘u). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) pośród narodów : wg G: poginęli w kwiecie swojego życia, ἐν μέσῳ τῆς ζωῆς αὐτῶν ἀπώλοντο. [↑](#footnote-ref-3)